



# **KBEHV / ACBHG**

**Jahresberichte / Rapports annuels  
2015/2016**

**Mit Unterstützung des / Avec le soutien du**

**SWISSLOS**

**Sportfonds  
Kanton Bern**



## Jahresbericht des Präsident 2015/2016 Rapport annuel du Président 2015/2016

**Thomas Scheuner, Präsident KBEHV**  
**Thomas Scheuner, Président ACBHG**

Mein erstes Jahr als Präsident vom KBEHV ist vorbei und nun darf ich mich meiner Lieblingsbeschäftigung widmen, nämlich dem Verfassen vom Jahresbericht. Auch wenn ich nun schon das zweite Jahr im KBEHV tätig bin, erachte ich es als suboptimal, dass an der letzten DV der gesamte „alte“ Vorstand zurückgetreten war. Leider ist es uns in der vergangenen Saison immer noch nicht gelungen, weitere Personen für den Vorstand vom KBEHV zu gewinnen. Ich hoffe aber, dass uns dies in naher Zukunft gelingen wird. Trotz der dünnen Personaldecke konnten wir zu jedem Zeitpunkt die operativen Geschäfte erledigen und die Termine gegenüber unseren Partner einhalten. Dies auch dank den Helfern, die uns ausserhalb vom Vorstand unterstützen, wie etwa Beat Wälte, unsere Kassierin Anita Brülhart und nicht zu vergessen, unsere beiden Auswahl-Crews. Herzlichen Dank Euch allen für die Unterstützung!

Es war ein interessantes Jahr in meinem neuen Amt, langsam finde ich mich auch zu Recht darin und nebenbei durfte ich viele interessante Begegnungen erleben

Nach dem ersten Jahr des Kennenlernen und Zurechtkommens, möchte ich mich in der kommenden Saison auf drei Themen konzentrieren.

**Homepage:** Unsere Homepage muss dringend erneuert werden, systemtechnisch wie inhaltlich. Es ist mir ein grosses Anliegen

Ma première année en tant que Président de l'ACBHG s'est écoulée et je peux maintenant me consacrer à mon activité favorite, à savoir la rédaction du rapport annuel. Bien qu'il s'agisse déjà de ma deuxième année d'activité au sein de l'ACBHG, le retrait de tous les membres de «l'ancien» comité directeur lors de la dernière assemblée des délégués est, à mon sens, loin d'être optimal. Au cours de la saison passée, il ne nous a malheureusement pas encore été possible de trouver d'autres personnes pour siéger au comité directeur de l'ACBHG. Mais cela ne saurait tarder, du moins je l'espère. Malgré notre manque de personnel, nous avons pu à tout moment mener à bien les activités opérationnelles et respecter les délais promis à nos partenaires, et ce grâce aux assistants ne faisant pas partie du comité directeur, comme Beat Wälte, notre trésorière Anita Brülhart, sans oublier nos deux équipes de sélection. Merci à tous pour votre aide!

Cette année passée à mon nouveau poste a été très intéressante, je prends peu à peu mes marques et j'ai eu la chance de rencontrer de nombreuses personnes intéressantes.

Après cette première année passée à me familiariser avec mes nouvelles tâches, je souhaite me focaliser sur trois thématiques lors de la prochaine saison.

**Site Internet:** Il est urgent de revoir notre



und wir gehen davon aus, dass wir im Herbst die neue Homepage präsentieren können.

**Interkantonaler Cup:** Unser Berner Cup wird erweitert. Der Cup wird für die ganze Zentralschweiz als Qualifikation Plattform für den Schweizer Cup verwendet. Dies bedeutet, dass theoretisch auch eine 4. Liga Mannschaft im Schweizer Cup teilnehmen könnte. Zusätzlich wird die 2. Liga in den Cup integriert damit auch diese Liga die Möglichkeit hat, am Schweizer Cup teilzunehmen.

**U13:** Das Sichtungstraining wird in der kommenden Saison nicht in Bern, sondern in Burgdorf stattfinden. Auch werden wir im Bereich Eltern-Informationen etwas investieren um Unklarheiten und mühseligen Unwahrheiten entgegenzuwirken.

Möchte die Gelegenheit nutzen um mich bei Allen die mich in der vergangenen Saison in irgendeiner Form unterstützt haben zu bedanken und hoffe, dass der KBEHV und ich auch in der kommenden Saison auf eure wertvolle Unterstützung zählen können.

Nun freue ich mich, Sie am Samstag, den 21. Mai 2016 an der Delegiertenversammlung des KBEHV in Schwarzenburg begrüßen zu dürfen.

Thomas Scheuner

site Internet, que ce soit au niveau des contenus ou sur un plan technique. Il s'agit d'une de mes principales préoccupations et nous devrions pouvoir présenter le nouveau site à l'automne.

**Coupe intercantonale:** Notre Coupe bernoise va évoluer. Elle servira de plate-forme de qualification pour la Coupe de Suisse pour toute la Suisse centrale. Cela implique d'une équipe de 4<sup>ème</sup> ligue pourrait théoriquement participer à la Coupe de Suisse. En parallèle, la 2<sup>ème</sup> ligue serait également intégrée à la Coupe afin de pouvoir, elle aussi, participer à la Coupe de Suisse.

**U13:** Lors de la saison à venir, l'entraînement de sélection n'aura pas lieu à Berne, mais à Burgdorf. Nous allons également nous investir en ce qui concerne les informations données aux parents, afin de dissiper les incertitudes et les contrevérités pénibles qui circulent.

Je souhaite profiter de l'occasion pour remercier tous ceux qui m'ont soutenu de quelque manière que ce soit au cours de la dernière saison et j'espère que l'ACBHG et moi-même pourront aussi compter sur votre soutien précieux lors de la saison à venir.

Je me réjouis de pouvoir vous accueillir samedi 21 mai 2016 dans le cadre de l'assemblée des délégués de l'ACBHG à Schwarzenburg.

Thomas Scheuner



## **Bericht 2015/2016 der U14-Auswahl** **Rapport 2015/2016 de la sélection U14**

**Christoph Sterchi, Headcoach Team U14 KBEHV**  
**Christoph Sterchi, Headcoach Équipe U14 ACBHG**

**Jahrgang 2002 / Année 2002**

Mit Bruno Hebeisen / Roger Schüpbach  
Avec Bruno Hebeisen / Roger Schüpbach

Nach einem turbulenten Start erlebte die U-14 des KBEHV eine tolle Saison. Die Mannschaft dominierte den Bibi-Torriani-Cup. Am Ende der Saison belegte das Berner Team nach elf Spielen und elf Siegen den ersten Rang.

Turbulent war der Start in die Saison, weil wir 10 Tage vor dem Start des Sommertrainingslagers erfahren haben, dass in Grindelwald wegen eines technischen Defektes die Eisauflistung nicht möglich war. Das Trainingslager stand auf der Kippe. Dank dem Einsatz und den Beziehungen von Ausbildungschef Beat Wälte fanden wir kurzfristig in Zuchwil mehr als einen Ersatzort. Die Zuchwiler Eismeister verzichteten für uns auf drei freie Tage, der Betrieb wurde hochgefahren und wir konnten unser Trainingslager wie geplant mit 29 Spielern in einem sehr angenehmen Rahmen und einer hervorragenden Infrastruktur durchführen. Herzlichen Dank allen, die dies ermöglicht haben!

Mit der Verschiebung des Trainingslagers von Grindelwald nach Zuchwil eröffnete sich die Möglichkeit, ein Testspiel ins Trainingslager-Programm aufzunehmen. Weil die Auswahl Neuenburg/Jura unmittelbar nach uns in Zuchwil ihr Trainingslager bes-

Après un début agité, la sélection U14 de l'ACBHG a connu une saison formidable. L'équipe a dominé la Coupe Bibi-Torriani. À la fin de la saison et après onze victoires en onze matchs, l'équipe bernoise occupait la première place.

Le début de la saison a été agité, car nous avons appris, 10 jours avant le début du camp d'entraînement d'été, que la patinoire n'allait pas pouvoir être prête à Grindelwald en raison d'un problème technique. Le camp d'entraînement était donc compromis. Grâce aux efforts et aux contacts du chef de la formation Beat Wälte, nous avons pu trouver bien plus qu'un «site de rechange» à Zuchwil, et ce très rapidement. Les responsables de la patinoire de Zuchwil ont renoncé pour nous à trois jours de congés, l'installation a été mise en route et nous avons pu mener notre camp d'entraînement à bien comme prévu, avec 29 joueurs, dans un cadre très agréable et dans des infrastructures remarquables. Nos sincères remerciements à tous ceux qui ont rendu cela possible!

Le transfert du camp d'entraînement de Grindelwald à Zuchwil a permis d'intégrer un match de test dans le programme du camp d'entraînement. La sélection Ju-



tritt, konnten wir am Ende des Trainingslagers gegeneinander spielen.

Bereits in Zuchwil bestätigte sich unser Eindruck, den wir schon in der vorherigen U-13-Saison hatten, dass der 2002er Jahrgang sehr ausgeglichen war.

Für das Trainingslager in Zuchwil wurden 25 Feldspieler und vier Torhüter aufgeboden. Alle 29 Teilnehmer wurden während der Saison mindestens einmal für ein U-14-Bibi-Torriani-Turnier aufgeboden. Insgesamt haben wir an den drei Turnieren 31 Spieler eingesetzt, so viele, wie keine andere U-14-Auswahl.

An den Bibi-Torriani-Turnieren haben wir jedes Spiel mit vier kompletten Linien gespielt. Wir verzichteten auch in dieser Saison auf spezielle Powerplay- oder Boxplay-Formationen. Jeder Spieler soll auf dieser Stufe möglichst viel Eiszeit erhalten und sich in allen Situationen zeigen können. Individuelle Fehler müssen Platz haben. Nur die besten Spieler zu forcieren, entspricht nicht dem Ausbildungsgedanken, der im KBEHV verfolgt wird. Spieler, die aufgeboden werden, sollen auch spielen.

Gemeinsam mit der U-14-Auswahl der Nordwestschweiz bildeten wir am U-14-Abschlussturnier in Seewen das Team Zentralschweiz Nord. Die fünf Nordwestschweizer Spieler und die 17 Spieler des KBEHV fanden sich schnell zu einer Mannschaft zusammen und wir blieben auch an diesem Schlussturnier ungeschlagen.

Von den 31 Spielern, die wir in dieser Saison eingesetzt haben, werden rund 20 ein Aufgebot für die U-15-Auswahl erhalten. Das freut uns ausserordentlich. Diejenigen, die nicht fürs Sommercamp der U-15 aufgeboden werden, sind leistungsmässig nicht weit von den Anderen entfernt. Wer fleissig, leidenschaftlich und mit Freude weiter ar-

ra/Neuchâtel devant débiter son camp d'entraînement juste après nous à Zuchwil, nous avons pu faire un match contre eux à l'issue du camp d'entraînement.

À Zuchwil déjà, nous avons eu la confirmation de l'impression qui s'était dégagée de la saison U13 précédente: la sélection des joueurs nés en 2002.

25 joueurs de terrain et quatre gardiens de but ont été convoqués pour le camp d'entraînement de Zuchwil. Chacun des 29 participants a été appelé au moins une fois pendant la saison pour un tournoi Bibi-Torriani U14. En tout, nous avons fait appel à 31 joueurs lors des trois tournois, un chiffre qui n'a été dépassé par aucune autre sélection U14.

Lors des tournois Bibi-Torriani, nous avons joué chaque match avec quatre lignes complètes. Cette saison encore, nous avons renoncé à employer des formations spéciales power play ou box play. À ce niveau, chaque joueur doit pouvoir passer autant de temps que possible sur la glace et se montrer dans toutes les situations. Il doit y avoir de la place pour les erreurs individuelles. Ne faire évoluer que les meilleurs joueurs, ceci n'est pas une stratégie correspondant à l'état d'esprit de la formation de l'ACBHG. Les joueurs appelés sur le terrain doivent pouvoir effectivement jouer.

Nous avons formé, avec la sélection U14 de la Suisse du Nord-Ouest, l'équipe de la Suisse centrale Nord lors du tournoi final U14 à Seewen. Les cinq joueurs de la Suisse du Nord-Ouest et les 17 joueurs de l'ACBHG ont rapidement su se comporter en équipe et nous sommes, là encore, restés invaincus lors de ce tournoi final.

Parmi les 31 joueurs que nous avons fait jouer cette saison, environ 20 d'entre eux seront appelés en sélection U15. Nous nous



beitet, wird früher oder später wieder eine Chance erhalten.

Wir wünschen ALLEN Spielern mit Jahrgang 2002 viel Glück und danken herzlich für die tollen letzten zwei Saisons! „Äs het gfägt mit öich!“

Staff U14 KBEHV

Christoph Sterchi

Bruno Hebeisen  
Roger Schüpbach

en réjouissons énormément. Ceux qui ne seront pas appelés pour le camp d'été de la sélection U15 ne sont pas loin des autres en termes de performances. Ceux qui travaillent assidument, avec passion et enthousiasme, auront leur chance, tôt ou tard.

Nous souhaitons bonne chance à TOUS les joueurs de la sélection année 2002 et nous les remercions pour ces deux dernières fantastiques saisons!

L'équipe U14 de l'ACBHG

Christoph Sterchi

Bruno Hebeisen  
Roger Schüpbach

R	Team / Équipe	GP	WT	W	OTW	GF	GA	GDF	PTS
1	Berne (U14)	11	11	11	0	64	11	53	33
2	EVI (U14)	11	9	8	1	54	29	25	26
3	Ticino	11	8	8	0	39	26	13	24
4	Zurich	11	8	7	1	67	31	36	23
5	OEV (SG / AR / GL)	11	8	7	1	26	18	8	23
6	Fribourg / Genève	11	7	7	0	42	33	9	22
7	Vaud	11	5	5	0	47	45	2	15
8	Grisons	11	4	3	1	27	41	-14	11
9	Neuchâtel / Jura	11	2	1	1	20	52	-32	7
10	Thurgovie / Schaffhouse	11	2	0	2	19	53	-34	6
11	Suisse du Nord-Ouest	11	1	1	0	26	57	-31	4
12	Valais / Wallis	11	1	1	0	27	62	-35	4



## **Bericht 2015/2016 der U13-Auswahl** **Rapport 2015/2016 de la sélection U13**

**Brändli Heinz, Headcoach Team U13 KBEHV**  
**Brändli Heinz, Headcoach Équipe U13 ACBHG**

### **Jahrgang – Année 2003**

Mit Hebeisen Andreas, Zurbuchen Martina, Wälte Beat  
Avec Hebeisen Andreas, Zurbuchen Martina, Wälte Beat

Die U13-Auswahl des KBEHV hat das Tätigkeitsprogramm in der abgelaufenen Saison wie gewohnt mit dem Sichtungstraining in Bern begonnen.

Für den Mittwoch, 04. November 2015, haben die verschiedenen Vereine aus dem Kanton insgesamt 60 Eishockeyspieler mit Jahrgang 2003 angemeldet. Darunter sieben Torhüter - was hier mehr Auswahl gab als in einigen vergangenen Jahren.

Die Sichtung wurde in zwei Gruppen durchgeführt, jede stand jeweils 75 Minuten auf dem Eis, und wurde in den Bereichen Schlittschuhlaufen / Scheibeführung / Passen / Schiessen / Spielverständnis bewertet. Unter den Augen von mehreren qualifizierten Trainern, sowie speziell für die Keeper auch Torhütertrainern auf und neben dem Eis, ergab sich am Ende der beiden Einheiten schliesslich ein erweiterter Kader von 5 Torhütern und 34 Feldspielern.

Es haben sich auch dieses Jahr durchaus wieder Spieler aufgedrängt, die auf Niveau Mosi A spielen und nicht zu den Grossclubs gehören.

Für das erste Turnier der Saison am 19. / 20. Dezember in Biel haben wir den Kader auf zwei Teams aufgeteilt – das Ziel war klar, an

Comme d'habitude, la sélection U13 de l'ACBHG a débuté le programme d'activités de la saison écoulée par l'entraînement de sélection à Berne.

Pour le mercredi 4 novembre 2015, les différentes associations du canton ont inscrit en tout 60 joueurs de hockey sur glace nés en 2003. Parmi ces derniers, 7 gardiens de but: la sélection était donc plus importante que lors de certaines saisons passées.

La sélection s'est effectuée en deux groupes, chaque joueur est resté 75 minutes sur la glace et a été noté sur les points suivants: patinage, contrôle du palet, passes, tirs, compréhension du jeu. Sous les yeux de plusieurs entraîneurs qualifiés ainsi que d'entraîneurs spécialement dédiés aux gardiens de but, présents sur la glace et en dehors du terrain, un effectif élargi de 5 gardiens de but et 34 joueurs de terrains s'est finalement constitué.

Cette année encore, des joueurs évoluant au niveau Mosi A et n'appartenant pas à de grands clubs se sont imposés.

Pour le premier tournoi de la saison les 19 & 20 décembre à Bienne, nous avons réparti l'effectif entre deux équipes. L'objectif était clair: avoir le plus de joueurs possibles sur la



diesem Wochenende möglichst viele Spielern im Einsatz zu sehen. Ein Team absolvierte die Spiele vom Samstag, eines diejenigen vom Sonntag. Trotzdem es nicht ganz einfach war, die vielen neuen Gesichter in so kurzer Zeit kennen zu lernen und eine Einheit daraus zu bilden, konnten wir an beiden Tagen sehr gute und auch aufschlussreiche Leistungen zeigen. Schlussendlich erreichten wir das Finalspiel, wo dann gegen den Turnierdominator, die Auswahl Bayerns aus Deutschland, eine zu hohe Hürde auf uns wartete. Mit dem zweiten Schlussrang waren wir aber sehr zufrieden, und wir Coaches konnten uns ein interessantes erstes Bild der diesjährigen Auswahl machen.

Im Februar absolvierten wir zwei Testspiele gegen die Moskito Top des SC Bern Future und von Dragon Thun. Da hier die Spieler, die zu den beiden Teams gehören, auch bei diesen eingesetzt wurden, hatten wir die Möglichkeit, den weiteren U13 Spielern viel Eiszeit zu geben und sie ausführlich im Wettkampf zu beobachten. Hier kamen auch noch einige Cracks zum Zuge, die beim ersten Termin noch nicht dabei waren (Pikett). Nach diesen Eindrücken, weiteren Beobachtungen der Spieler im Meisterschaftsbetrieb in ihren Vereinen und im Austausch unter der Coachingstaff, konnten wir Anfang März das Aufgebot für das Schlussturnier in Engelberg kommunizieren. In den Kanton Obwalden reisten wir mit vier kompletten Blöcken und zwei Torhütern. Diese aufgegebenen Spieler bilden für uns sicher einmal den Stamm U13 und werden auch für das Sommerlager U14 aufgegeben werden.

Trotz allem nahmen wir das Schlussturnier mit etwas gemischten Gefühlen in Angriff. Nach den relativ wenigen Testmöglichkeiten

glace lors de ce week-end. Une des deux équipes a joué les matchs du samedi, l'autre les matchs du dimanche. Bien qu'il n'ait pas été facile d'apprendre à reconnaître les nombreux nouveaux visages en si peu de temps et d'en faire une seule et même entité, nous avons été en mesure d'accomplir des performances à la fois très bonnes et significatives lors de ces deux jours. Nous avons fini par atteindre la finale lors de laquelle nous avons finalement buté contre les dominateurs du tournoi, la sélection allemande de Bavière. Nous avons été toutefois très satisfaits de notre deuxième place et les entraîneurs ont pu se faire une première idée, très intéressante, de la sélection de cette année.

En février, nous avons remporté deux matchs test contre le Moskito Top du SC Berne Future et le Dragon Thun. Comme les joueurs faisant partie de ces deux équipes ont participé à ces matchs, nous avons eu l'opportunité de permettre aux autres joueurs U13 de passer du temps sur le terrain et de les observer de façon poussée en situation de compétition. Quelques excellents joueurs qui n'avaient pas participé aux premières rencontres ont été cette fois de la partie (Pikett). Suite à ces premières impressions, à d'autres sessions d'observation des joueurs dans le cadre de championnats au sein de leurs associations et à des échanges entre entraîneurs, nous avons été en mesure de communiquer, début mars, la sélection pour le tournoi final à Engelberg. Nous nous sommes rendus dans le canton d'Obwald avec quatre blocs complets de joueurs et deux gardiens de but. Ces joueurs sélectionnés constitueront certainement un jour notre sélection U13 et seront également conviés à participer au camp d'été U14.





mit einer grossen Anzahl Spielern, wussten wir nicht so genau, wo wir stehen. Am ersten Tag konnte das Startspiel gegen Graubünden mit 3:2 nach Verlängerung gewonnen werden. Ein guter Start ist immer wichtig, für uns in der oben erwähnten Situation aber besonders. Das gab Schwung, und das zweite Spiel gegen EVI wurde klar 4:1 gewonnen. Zum Abschluss des ersten Tages gab es aber dann mit einer 3:4 Niederlage gegen Fribourg einen ersten Dämpfer - zu viele Strafen gaben hier den Ausschlag gegen uns.

Am Sonntag waren zwei Siege Pflicht, wollte man noch den Final erreichen. Die Berner zeigten sich ausgeruht und hellwach - gegen Genf siegte man gleich mit 8:1. Das nächste Gruppenspiel gegen Vaud ging mit 4:1 an den KBEHV. Da Fribourg das letzte Spiel gegen Genf in den letzten Sekunden unglücklich verlor, kam es nicht zur Revanche für die Niederlage vom Samstag, sondern hiess der Gegner im Finale wieder Vaud.

Der Final war eine enge Angelegenheit und bis zum Schluss hart umkämpft. Dank den vier regelmässig eingesetzten Linien hatten unsere Jungs am Schluss mehr Kraft. Das entscheidende Tor in Überzahl schoss ausgerechnet die vierte Linie. Durch einen Emptynetter hiess es am Schluss 3:1.

Es war ein verdienter, hart erkämpfter Turniersieg. Nichts wurde uns geschenkt, man fand aber bei Widerstand und in heiklen Situationen fast immer eine Lösung. Zur Freude aller Spieler durften sie einen riesigen Pokal in Empfang nehmen. Damit wurde auch der Turniersieg der letzten vier Jahre verteidigt!

Ein grosser Dank gebührt der Turnierleitung für den tadellos organisierten Event.

Man darf gespannt sein, wie sich der Kader

Cependant, nous avons appréhendé ce tournoi final avec des sentiments quelque peu mitigés.

Suite aux possibilités relativement restreintes de test avec un grand nombre de joueurs, nous ne savions pas exactement à quoi nous en tenir. Le premier jour, nous avons remporté le match d'ouverture contre le canton des Grisons avec un score de 3 à 2. Un bon début est toujours important, mais ça l'était particulièrement pour nous, dans la situation évoquée plus haut. Cela nous a motivés et nous avons gagné le second match contre l'EVI avec un score de 4 à 1. Nous avons dû cependant encaisser une première défaite à la fin du premier jour (3 à 4 contre Fribourg): trop d'erreurs ont fait pencher la balance en notre défaveur.

Le dimanche, il nous fallait impérativement obtenir deux victoires si nous voulions arriver en finale. Nos joueurs étaient frais et dispos et hyper réactifs: notre match contre Genève s'est terminé sur un score de 8 à 1. Le match de poule suivant contre le canton de Vaud s'est soldé par une victoire de l'ACBHG (score de 4 à 1). Fribourg ayant perdu son match contre Genève dans les dernières secondes, nous n'avons pas eu l'occasion de jouer la revanche du match du samedi et avons donc à nouveau affronté le canton de Vaud en finale.

Lors de la finale, le match a été très serré et rudement disputé jusqu'à la fin. Le roulement régulier des quatre lignes a permis à nos joueurs de rester au meilleur de leur forme. En supériorité numérique, le but décisif a justement été marqué par la quatrième ligne. Avec un but marqué en l'absence de gardien, le score final a été de 3 à 1.

Ce fut une victoire de compétition méritée



in Hinblick auf die U14 Bibi Saison entwickeln wird. Nicht immer konnten wir in den letzten Jahren nach einer sehr guten U13 Saison, auch auf Stufe U14 gleich dominieren. Für das Sommerlager von Anfang August in Zuchwil werden wir fünf Blöcke und vier bis fünf Torhüter aufbieten. Diese werden dann, bei entsprechenden Leistungen, die Saison 2016/2017 auf Stufe U14 bestreiten.

Staff U13 KBEHV

Brändli Heinz

Hebeisen Andreas  
Zurbuchen Martina  
Wälte Beat

et âprement disputée. On ne nous a fait aucun cadeau, mais nous avons quasiment toujours trouvé une solution en cas de résistance et dans les situations délicates. Les joueurs ont eu la joie de se voir remettre une immense coupe. Nous avons ainsi défendu le titre remporté ces quatre dernières années!

Nous adressons nos remerciements à la direction du tournoi pour ce sans faute dans l'organisation de cet évènement.

L'évolution des effectifs en vue de la saison Bibi U14 promet d'être très intéressante. Ces dernières années, il ne nous a pas toujours été donné d'effectuer une excellente saison U13 et de dominer, dans le même temps, avec notre équipe U14. Nous sélectionnerons cinq blocs et quatre à cinq gardiens de but pour le camp d'été organisé début août à Zuchwil. Si leurs performances le leur permettent, ils participeront à la saison 2016/2017 en sélection U14.

Équipe U13 ACBHG

Brändli Heinz

Hebeisen Andreas  
Zurbuchen Martina  
Wälte Beat



## **Bericht Interkantonaler Cup des KBEHV 2015/2016**

## **Rapport Coupe intercantonale de l'ACBHG 2015/2016**

**Edelbert Zengaffinen, Verantwortlicher Interkantonaler Cup, KBEHV**  
**Edelbert Zengaffinen, responsable Coupe intercantonale de l'ACBHG**

Nachdem ich mich im Februar 2015 bereit erklärt habe das Amt als Cup Verantwortlicher des KBEHV zu übernehmen wusste ich noch nicht genau was alles auf mich zukam. An der Delegierten Versammlung 2015 war ich leider Ferienhalber abwesend, trotzdem wurde ich von der Versammlung gewählt. Zum Glück konnte ich auf die Hilfe von Marti Ernst zählen. Lieber Ernst ich danke dir für die kameradschaftliche Zusammenarbeit, es war für mich eine grosse Hilfe.

Meine erste Amtshandlung war das Versenden der Anmeldungen für den Cup. Zum Erstaunen fehlten bei Anmeldeschluss 30. April 2015 immer noch von 21 Mannschaften der Anmeldetalon was mich schon etwas stutzig machte da ich der Meinung war, es seien erwachsene und verantwortungsbewusste Personen in den Vereinen tätig. Ich hoffe es wird dieses Jahr besser!

Die Cup-Saison 2015/16 begann im Oktober 2015 und ist im Grossen und Ganzen gut verlaufen. Es gab bereinigen Mannschaften Schwierigkeiten mit freien Eisstunden zu erhalten nebst den Meisterschaftsspielen, oder das verschiedene sich nicht auf ein gemeinsames Datum einigen konnten um Zeitgerecht die Spiele auszutragen. Leider konnte ich von meiner Seite die Spielpaarungen nichtfrühzeitig in der Homepage eingeben da die verantwortliche Person mir den Verlauf der Homepage nicht laufend zur

Lorsque j'ai accepté, en février 2015, le poste de responsable Coupe intercantonale de l'ACBHG, je ne savais pas encore exactement ce qui m'attendait. Lors de l'assemblée des délégués 2015, j'ai malheureusement été absent pour cause de congé l'assemblée m'a néanmoins élu. J'ai heureusement pu compter sur le soutien de Marti Ernst. Cher Marti, je te remercie de cette collaboration amicale, ce fut pour moi une aide précieuse.

Ma première tâche à ce poste a été d'envoyer les inscriptions pour la Coupe. À ma grande surprise, il me manquait encore le coupon d'inscription de 21 équipes en date du 30 avril 2015, date de clôture des inscriptions. Cela m'a quelque peu étonné, puisque je pensais que les personnes actives au sein des associations étaient adultes et responsables. J'espère qu'il en sera autrement cette année!

La saison 2015/2016 pour la Coupe a démarré en octobre 2015 et s'est globalement bien passée. Mais certaines équipes ont eu des difficultés à obtenir des temps de pause parallèlement aux matchs de la compétition. Certaines équipes n'ont pas non plus été capables de s'entendre sur une date commune afin de disputer les matchs à temps. De mon côté, je n'ai malheureusement pas été en mesure d'indiquer les rencontres à temps sur le site Internet, car la



Verfügung stellen konnte. Ich hoffe das dies nächste Saison besser wird und man von Anfang an von der 1. Runde bis zum Finale den Verlauf auf der Homepage hat.

Schlussendlich waren wir am 5. März 2016 am Ziel angelangt und konnten den Final zwischen dem SC Reinach und dem HC Wohlen-Freiamt auf der Kunsteisbahn Brännli in Hasle austragen. Zum ersten Mal war im Final keine Berner Mannschaft.

Edelbert Zengaffinen

personne responsable du site n'a pas été en mesure de le mettre à ma disposition de façon continue. J'espère que cette situation ne se reproduira pas la saison prochaine et qu'il sera possible de visualiser dès le départ le déroulement des matchs sur le site, des premiers rencontres jusqu'à la finale. L'objectif a finalement été atteint le 5 mars 2016 et nous avons pu voir les équipes du SC Reinach et du HC Wohlen-Freiamt se disputer la finale sur la patinoire Brännli à Hasle. C'était la première fois qu'aucune équipe bernoise ne disputait la finale.

Edelbert Zengaffinen

## HC Wohlen-Freiamt als souveräner Cupsieger HC Wohlen-Freiamt, vainqueur souverain de la Coupe

### HC Wohlen-Freiamt – SC Reinach 5:1 (4:0,1:1,0:0)

Der Cup-Showdown in der Sporthalle Brännli in Hasle war vor allem einer des HC Wohlen-Freiamt. Der SC Reinach eilte nach einem frühen Doppelschlag einem Rückstand hinterher. Aber auch die beiden anderen Tore im ersten Drittel schoss der HC Wohlen-Freiamt. Zwei Aargauer Mannschaften im Final des Interkantonalen Cups des Kantonalbernischen Eishockeyverbandes in der Eishalle in Hasle-Rüegsau ohne Berner Beteiligung. Das heisseste Derby beider Mannschaften, ein Duell der beiden Trainer-Brüder welche sich zu Höchstleistungen getrieben hatten. Spannender hätte die Ausgangslage nicht sein können. Der Anhang beider Mannschaften und die neutra-

C'est le HC Wohlen-Freiamt qui a accompli l'ultime tour de force de la coupe sur la patinoire Brännli de Hasle. Après avoir rapidement pris deux buts coup sur coup, le SC Reinach a tenté de rattraper son retard. Mais c'est finalement le HC Wohlen-Freiamt qui a marqué les deux autres buts de la première période. Deux équipes du canton d'Argovie en finale de la Coupe intercantonale de l'Association Cantonale Bernoise de Hockey sur glace sur la patinoire de Hasle-Rüegsau, sans qu'aucune équipe bernoise ne soit de la partie. Le derby le plus disputé par les deux équipes, un duel entre les deux frères entraîneurs s'efforçant d'accomplir leurs meilleures performances. Le match



len Zuschauer erlebten einen spannenden Match, den Ehrentreffer erzielte der SC Reinach im Mitteldrittel. Auch die höhere Intensität, die der Trainer im letzten Drittel mit der Reduktion auf zwei Blöcke anstrebte brachte nur eine kleine Wende. Für den SC Reinach war am Schluss die Stimmung gedrückt umso mehr jubelten die Spieler und der Anhang des HC Wohlen – Freiamt zu ihrem Cup-Sieg. Zum Schluss hat auf dem Eisfeld die Siegerehrung stattgefunden.

Edelbert Zengaffinen

n'aurait pas pu être plus palpitant, pour le plus grand plaisir des supporters des deux équipes et des spectateurs neutres. Le SC Reinach a fini par marquer un but pour l'honneur en deuxième période. L'intensité accrue du match lorsqu'un entraîneur a décidé de passer à deux blocs en dernière période n'a finalement pas apporté de grand rebondissement. Au final, les joueurs du SC Reinach ont quitté le terrain dans une ambiance morose, tandis que ceux du HC Wohlen-Freiamt et leurs supporters fêtaient la victoire. La compétition s'est clôturée par la cérémonie de remise de la coupe sur le terrain.

Edelbert Zengaffinen



Herzliche Gratulation an das Siegerteam !

Toutes nos félicitations à l'équipe gagnante!